

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytał więc swoje córki: A gdzie on jest? Dlaczego to* zostawiłyście tego człowieka? Przywołajcie go, niech zje posiłek.* ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Więc gdzie on jest? — zapytał ojciec swe córki. — Dlaczego zostawiłyście tam tego człowieka?! Przywołajcie go zaraz, niech się przynajmniej posili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zapytał swoje córki: A gdzie on jest? Dlaczego zostawiłyście tego człowieka? Zawołajcie go, aby zjadł chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł do córek swych: A gdzież ten jest? Czemuście opuściły człowieka tego? Zawołajcie go, aby jadł chleb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy on rzekł: A gdzie jest? Czemuście puściły człowieka? Zawołajcie go, aby jadł chleb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł wówczas do córek: A gdzie on jest, czemu pozostawiłyście tego człowieka? Zawołajcie go, aby pożywił się chlebem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł do córek swoich: A gdzie on jest? Dlaczego zostawiłyście tego męża? Przywołajcie go, aby pożywił się chlebem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedział do swych córek: Gdzie on jest? Dlaczego zostawiłyście tego człowieka? Zawołajcie go, aby pożywił się chlebem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy je zapytał: „A gdzie on jest? Zostawiłyście go samego? Zaproście go na posiłek!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś rzekł do swych córek:- Gdzież on? Dlaczego zostawiłyście tego człowieka? Zaproście go, ażeby zjadł z nami posiłek!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zapytał swoje córki: Gdzie on jest? Dlaczego zostawiłyście tego człowieka? Zawołajcie go, niech zje [z nami] posiłek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав своїм дочкам: І де він? І чому так ви оставили чоловіка? Отже покличете його, щоб їв хліб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc on powiedział do swoich córek: A gdzie jest? Czemu opuściłyście tego człowieka? Zawołajcie go, aby się posilił chlebem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas powiedział do córek: ”Ale gdzie on jest? Dlaczego zostawiłyście tego męża? Zawołajcie go, żeby zjadł chleba”.

¹⁾ Dlaczego to, <x>20 2:20</x>L.

²⁾ Lub: niech spożyje chleba.